

---

---

## ZU EINER VERÖFFENTLICHUNG VON EWALD PAUL<sup>1)</sup>

---

In einer ziemlich langen Besprechung, womit Dr. Wilhelm Rohmeder in der « *Deutschen Erde* » (1912 S. 29-30) die Schrift « *Im Zimberlande* » von Ewald Paul beeindruckt, lässt Rezensent folgendes Urteil fallen: « Die Schrift bietet in der Tat manches Neue, wenn auch nicht in dem erwarteten Umfang.... » « Auch lässt die wissenschaftliche Durcharbeitung des Stoffes zu wünschen übrig, und das rein Persönliche tritt nicht selten gar zu stark hervor ».

Sollte man auch den Autor der besprochenen Schrift nicht kennen, so müsste Rohmeder's Urteil schon an und für sich unwillkürlich über die Objectivität von E. Paul manches Bedenken hervorrufen.

Auf diesen Herrn komme ich indess später zurück. Zunächst mögen Herrn Dr. Rohmeder meine Ansichten klar gelegt werden.

## A PROPOSITO DI UNA PUBBLICAZIONE DI EWALD PAUL<sup>1)</sup>

---

In una recensione alquanto lunga, colla quale il dr. Guglielmo Rohmeder nella « *Deutsche Erde* » (1912) onora l'opuscolo « *Im Zimberlande* » di Ewald Paul, il critico esprime fra l'altro il seguente giudizio: « lo scritto offre effettivamente parecchio di nuovo, sebbene non in quella misura che si aspettava... La trattazione scientifica della materia lascia pure a desiderare, e non di rado spicca un elemento puramente personale ».

Se anche non si conoscesse l'autore del libretto mentovato, il giudizio del dr. Rohmeder basterebbe per sè stesso a suscitare in noi qualche dubbio sullo spirito obiettivo di Ewald Paul.

Di questo signore però parleremo più innanzi. Prima giova chiarire il mio punto di vista al signore dr. Rohmeder.

<sup>1)</sup> *Im Zimberlande. Unter den alten Deutschen Oberitaliens*, von E. P. 8.<sup>o</sup>, 88 S., Aussee (Steiermark), 1911, Selbstverlag, 1.50 M.

Herr R. hatte (D. E. 1908 S. 33) über meine zimbrischen Forschungen folgendes geschrieben: « Die Quellen des Verfassers scheinen teilweise der alten zimbrischen Sprache selbst nicht mehr ganz mächtig gewesen zu sein, so dass man nicht selten willkürlichen Rekonstruktionen begegnet ».

Seine Behauptung stützt R. auf das Urteil des *sechsundachtzigjährigen Fürsprechers Dr. Vescovi* (olim von Bischofarn) und des obgenannten Herrn Ewald Paul. Trotz alledem habe ich Gründe genug auf meinem Standpunkt zu beharren.

Hauptzweck meiner zimbri- schen Sammlung ist gerade der zu beweisen, in welchem verfallenden Zustand 'z *Gaprecht von Siben Kaméun* sich gegenwärtig befindet. Es handelt sich übrigens um eine sprachliche Zersetzung, die seit Jahrhunderten herrührt und die immer weiter um sich greift. Davon kann man sich überzeugen, wenn man die alten zimbrischen Katechismen auch nur rasch durchblättert. In dem Katechismus von 1602 liest man z. B. nebst vielen italienischen Wendungen: prefazion, dottrina, causa, fede, carità u. s. w.; in den Katechismen von 1813 und 1842: capitali, tentaciun, contriziu, Spirito, Credo, misericordia, speranza, Carité u. s. w. Kein Wunder also, wenn vor Jahren schon das *Zimbrische* einem röchelnden

Questi parlando nella « Deutsche Erde » (1908 p. 33) delle mie ricerche cimbriche disse: « Le persone che servirono di fonti all'autore non sembrano essere state sempre intieramente padrone della lingua cimbra, sicchè si incontrano spesso ricostruzioni arbitrarie ».

Egli poggia il suo asserto sul giudizio dell'avvocato dr. Vescovi (olim von *Bischofarn*) di 86 anni, dico ottantasei, e del soprannominato signore E. Paul. Nullameno io ho motivi più che sufficienti per persistere nel mio modo di vedere.

Scopo precipuo della mia *Miscellanea cimbra* fu quello appunto di dimostrare, in quali condizioni di decadenza trovasi presentemente il linguaggio così detto cimbro dei Sette Comuni. Si tratta del resto di una graduale decomposizione linguistica che data da secoli e che va sempre più progredendo, di che possiamo persuaderci sfogliando anche di fretta i vecchi catechismi cimbri. Nel catechismo del 1602, oltre a molte locuzioni italiane, si legge p. e. prefazion, dottrina, causa, fede, carità ecc. ; nei catechismi del 1813 e 1842 leggiamo: capitali, tentaciun, contriziu, Spirito, Credo, misericordia, speranza, carité ecc. Nessuna meraviglia dunque, se già anni sono il cimbro venne paragonato ad un moribondo rantoloso !

Sterbenden verglichen worden ist!

Das Urteil des altehrwürdigen Herrn Vescovi hat einen ganz relativen Wert. Ich kann mich nicht enthalten den gelehrten Advokaten darauf aufmerksam zu machen, dass er eine alte zimbrische klassische Sprache spricht, die man heut zu Tage kaum mehr zu hören bekommt, die für die jüngere Generation nur zum Teil recht verständlich ist.

Man frage Herrn Vescovi, ob seine Kinder so zimbrisch sprechen wie er; man frage ihn wiederum ob seine Enkel so zimbrisch sprechen wie ihre Eltern und wie ihr Grossvater. Ich zweifle keinen Augenblick daran, dass die Antwort eine verneinende sein wird. Nur ganz alte Leute, Vescovi's Altersgenossen, werden ungefähr so sprechen wie er. Deren sind aber recht wenige, denn gar wenige haben ein so hohes, rüstiges Alter wie Dr. Vescovi erreicht.

Wenn Herr Rohmeder meine zimbrischen Wiedergaben noch weiter beanstanden will, so möge er nicht nur bei allgemeinen Aussagen bleiben, sondern auch mit Tatsachen hervorrücken. Dann werden wir uns besser verständigen. Vor allem aber das heutige vom alten *zimbrischen Gepräch* recht unterscheiden!

Herr R. meint: « Auch in Slege (Asiago) dem äusserlich ganz verwelschten Hauptort, wird

Il giudizio del venerando avvocato Vescovi ha un valore affatto relativo. Io non posso a meno di osservare al dotto avvocato, che egli parla e scrive un cimbro classico, che oggi a mala pena si ode, un cimbro antiquato che la nuova generazione comprende appena in parte.

Si chieda al signor Vescovi, se i suoi figli parlano cimbro come lui; gli si chieda ancora se i di lui nipoti parlano cimbro come i loro genitori e come il loro nonno. Non dubito un istante che la risposta sarà negativa. Solamente persone molto attempate, coetanee di Vescovi, parlano presso a poco come l'avvocato. Ma esse sono pochissime, poichè assai poche hanno raggiunto una vecchiaia così vigorosa come il dr. Vescovi.

Del resto se il signor Rohmeder intende di contestare ancora le mie riproduzioni cimbre, non si accontenti di asserzioni vaghe e generiche, ma citi dei fatti, vale a dire indichi esattamente le ricostruzioni arbitrarie. Allora c'intenderemo meglio. Ma soprattutto giova bene distinguere il cimbro odierno dal cimbro antico.

Il signor R. dice che « anche in Asiago, il capoluogo esteriormente affatto italianizzato, si parla

sie (d. h. die zimbrische Sprache) in vielen Familienkreisen noch gesprochen ».

Genauer gesagt: die zimbrisch sprechenden Personen in Asiago selbst, sind, wie mir 1907 Dr. Vescovi schriftlich mitgeteilt hat, ungefähr 150, eine wahrlich geringe Anzahl auf eine Bevölkerung von 2928 Köpfen. Selbstverständlich sprechen alle Leute auch ganz geläufig italienisch respective venetisch.

Herr R. führt an, dass in Slege auch die alten anheimelnden Kirchenlieder noch gesungen werden. In der Tat, einer langen Tradition gemäss, singen die Leute der kleinen benachbarten Ortschaft Bosco, an Ostern in der Pfarrkirche zu Asiago, ein altes d. Osterlied; ich behaupte aber, dass die guten Leute das Lied ebenso gut verstehen wie die lateinischen *laudes* und Gebete.

Nach dem Tode des alten Jeckel<sup>1)</sup> ist nämlich das Zimbrische in Bosco so gut wie ausgestorben.

Laut einer frisch eingezogenen Erkundigung, ist es auch unrichtig, dass in Slege *dar Kloane Catechismus vor 'z Beloseland* in den unteren Klassen der Volksschulen im Unterricht benutzt wird. Es war dies vielleicht ein frommer Wunsch, der sich aber nicht verwirklicht hat.

ancora la lingua cimbra in molte famiglie ».

Diremo esattamente: le persone parlanti cimbro entro la borgata di Asiago, secondo una comunicazione scrittami nel 1907 dallo stesso dr. Vescovi, sono circa 150, numero veramente esiguo su una popolazione di 2928 individui. S'intende poi che tutti gli abitanti di Asiago parlano anche correntemente italiano rispettivamente veneto.

Il signor R. asserisce, che anche in Asiago si cantano ancora gli inni sacri tedeschi che ricordano l'antica patria. Infatti, grazie ad una lunga tradizione, gli abitanti del vicino paesello Bosco cantano a Pasqua nella chiesa parrocchiale, un antico inno Pasquale; io sostengo però che oggidì quella buona gente capisce dell'inno quanto potrà capire delle *laudes* e delle preghiere latine.

Dopo la morte del vecchio Jeckel<sup>1)</sup> si può dire che a Bosco il cimbro sia spento.

Da recenti informazioni avute, è pure inesatto che nelle classi elementari inferiori di Asiago sia stato introdotto nell'insegnamento il catechismo cimbro. Era forse questo un pio desiderio di taluni, che non s'è però realizzato.

<sup>1)</sup> BARAGIOLA, *Le fiabe cimbre del vecchio Jeckel*, Torino, Clausen, 1905.

Dr. R. besteht darauf, unsern guten Freund Dr. Vescovi mit seinem ehemaligen Namen *von Bischofarn* zu nennen, während dieser doch seit Menschengedenken, gleich vielen andern Familiennamen, eine italienische Form angenommen hat. Wieder ein Beweis, wie alt und tief die Verwelschung des Zimberlandes eingewurzelt ist.

Dr. R. nehme es nicht übel, wenn ich ihn einen rabiaten Pan-germanisten genannt habe. Was kann ich dafür, wenn er sich bei uns, namentlich im Tridentinischen, einen solchen Ruf erworben hat!

Das geschieht eben, wenn man den sprachlichen Fragen in Grenzgebieten die verderbende Politik beimischt.

Gewissen ethnischen Entwicklungsprozessen, sogar barsch, entgegentreten zu wollen, ist fast unsinnig. Allzu schneidiges und keckes Auftreten ruft eine Reaction hervor, und schadet schliesslich mehr als es nützt.

Nun gehe ich zu Herrn Ewald Paul über.

Zunächst begreife ich nicht, wie P. sich noch damit beschäftigen kann, die Herkunft unserer sogenannten Zimbern lange zu besprechen, nachdem die Germanisten Bergmann und Schmeller, vor einem halben Jahrhundert, philologisch nachgewiesen haben, dass jene Alpenbewohner die süd-

Il dr. R. persiste di nominare il nostro amico dr. Vescovi col suo vecchio nome *von Bischofarn*, mentre questo a memoria d'uomini, come molte altre parentele dei Sette Comuni, ha assunto la forma italiana. Una nuova prova questa quanto antica e profondamente radicata sia l'italianizzazione del paese cimbro.

Il dr. Rohmeder non se ne abbia troppo a male, se io l'ho qualificato un arrabbiato pangermanista. Che colpa ne ho io, se egli s'è acquistato una tale rinomanza presso noi e specialmente nel Trentino!

Ciò avviene appunto quando le questioni linguistiche in zone limitrofe vengono sciupate colla politica.

Volere opporsi, e in modo aspro e rude, a certe evoluzioni etniche, è quasi assurdo. Un procedere troppo audace e spavaldo provoca la reazione, e alla fin fine nuoce più che giovare.

Ed ora veniamo al signor Ewald Paul.

Anzitutto non capisco come E. P. possa spendere ancora molte parole sull'origine dei nostri cosiddetti *Cimbri*, dacchè i germanisti Bergmann e Schmeller, mezzo secolo fa, hanno filologicamente dimostrato che il cimbro di quegli abitanti alpestri non è che una parlata tedesca del XII

deutsche Mundart des XII u. XIII Jahrhunderts reden<sup>1)</sup>.

Ist es nicht merkwürdig, dass P. meine Quellen gegenwärtiger zimbrischer Sprache, zwar nur zum Teil, beanstandet, wenn man bei Bergmann-Schmeller (S. 102) bereits liest: « Aus dem erhelet, dass diese durch das Italienische zersetzte und verwitterte cimbrische Sprache mit der jetzigen oder nächsten Generation völlig abstirbt ».

Und die Sprache ist leider wirklich im Absterben begriffen. Ich sage *leider*, denn jeder gebildete Mensch, hält doch ein wenig, allen Fortschrittsbestrebungen zum trotze, an dem Alten fest.

Ich hege denselben Gedanken wie Prof. Dr. A. Behagel in Giessen, welcher mir neulich schrieb: « Es ist ausserordentlich bedauerlich, dass eine so sehr merkwürdige Spracherettungslos dem Untergang verfallen ist ».

e XIII secolo della Germania meridionale<sup>1)</sup>.

Non è strano che E. P. contesti le mie fonti dell'odierno idioma cimbro, mentre già presso Bergmann-Schmeller (p. 102) si legge: « Da ciò si vede chiaramente che questa lingua cimbra, guasta e corrotta dall'italiano, si spegnerà colla presente o colla prossima generazione ».

E infatti la lingua cimbra va purtroppo spegnendosi. Dico purtroppo poichè ogni uomo colto, a dispetto di ogni progresso, tiene un pochino al passato.

Sì, io la penso come l'illustre prof. dr. A. Behagel di Giessen, il quale recentemente mi scriveva: « è oltremodo deplorevole che un linguaggio così singolare vada irrimediabilmente scomparendo ».

<sup>1)</sup> Schmellers *Cimbrisches Wörterbuch* hrsg. von J. Bergmann, Wien 1855. S. 27.

Die Hochebene der Sieben Gemeinden war aber sehr wahrscheinlich vor der d. Einwanderung von Kelten od. Römern schon bewohnt. Dafür sprechen die Namen der größten Ortschaften wie Asiago, Gallio, Roana, Rotzo, wovon Slegel, Ghel, Roban, Rotz nur deutsche Umbildungen sind; dafür spricht auch die im vorigen Jahrh. stattgefundenen, vom Geschichtsschreiber Dal Pozzo (olim von Brunnen) erwähnte, und neulich wieder aufgenommene Ausgrabung eines alten Dörfchens am Bostel, dessen Bestehen dem vierten Jahrhundert zugesprochen wird.

Del resto l'altipiano dei Sette Comuni, prima della immigrazione tedesca, era assai probabilmente abitato da Celti o Romani. Ne sono prova, parmi, i nomi dei più importanti paesi, quali Asiago, Gallio, Roana, Rotzo, di cui Slegel, Ghel, Robán, Rotz non sono che trasformazioni tedesche; ne sono prova gli scavi di un antico paesello eseguiti un secolo fa e menzionati dallo storico Dal Pozzo (olim von Brunnen), e ripresi di recente, paesello la cui esistenza viene attribuita al IV secolo.

Mit Herrn Ewald Paul bin ich noch nicht zu Ende.

Merkwürdig ist es auch, dass er in den von ihm angeführten Sprachproben, die übrigens zum grössten Teil in Schmellers Wörterbuch erschienen sind, italienische « *Wortendungen und Worteinschiebungen* » wieder erkennt.

Ja, er schreibt sogar in Bezug auf gegenwärtige Sprachdenkmäler: « viele dieser Dokumente sind auch nicht mehr in reiner Mundart gehalten, sondern mit italienischen Brocken vermischt und allerlei Verstümmelungen unterworfen worden » (S. 47).

Damit stellt sich P., unbewusster Weise, auf meine Seite. Eine solche Blösse hätte er sich ersparen können, wenn seine langjährigen zimbrischen Studien, womit er (?) « *die deutsche Wurzel jener Bevölkerung klar gelegt und ausser allen Zweifel gestellt hat* » (S. 3), ihm erlaubt hätten, die von Schmeller verzeichneten Vokabeln italienischen Ursprungs zu lesen, deren der cimbrische Wortschatz damals schon ungefähr 450 zählte<sup>1)</sup>.

Nun aber kommt der beste Streich. — Bei der Besprechung der von *Peppi 'm ermen Titta Rebeschini* verfassten Beschreibung *Zo Perge*, welche ich als volkstümliches Schriftstück veröf-

Ma altro mi resta da dire al signor Ewald Paul.

Strano si è anche che E. P. nei saggi cimbri da lui prodotti, per la maggior parte già pubblicati nel Vocabolario dello Schmeller, riconosca « locuzioni ed interpolazioni italiane ».

Anzi a proposito di saggi linguistici odierni scrive: « molti di questi documenti non sono più redatti nella pura parlata, ma sono seminati di parole italiane ed hanno subito ogni specie di mutilazioni (p. 47).

In questo modo E. P. viene inconsciamente a condividere appieno il mio avviso, cioè che il cimbro odierno non è più il cimbro di una volta. Egli non si sarebbe compromesso a tal punto, se i suoi « lunghi studi cimbrici, coi quali egli (?) ha messo in luce e indubbiamente chiarita l'origine di quella popolazione, gli avessero concesso di leggere tutti i vocaboli d'origine italiana registrati dallo Schmeller, vocaboli che già allora erano in numero di circa 450<sup>1)</sup>.

Ma ora viene il colmo.

Parlando della descrizione *Zo Perge* (alpeggio) dell'amico Giuseppe Rebeschini (*Peppi 'm ermen Titta Rebeschini*), da me pubblicata quale esempio vivo di

<sup>1)</sup> Indice delle voci italiane per lo più veneziane o lombarde adattate al dialetto cimbro ecc. ecc. Schmellers Cimbrisches Wörterbuch, S. 205.

fentlicht habe<sup>1)</sup>), bezeichnet Paul das *Cimbrisch* Rebeschini's als mangelhaft und den Verfasser als meinen *unzuverlässigen Gewährsmann*.

Das hindert ihn aber nicht, ein Gedicht von meinem *unzuverlässigen Gewährsmann* in sein Büchelchen als mustergültige Probe aufzunehmen und nachzudrucken. Es handelt sich um das Gedicht « *Der Varteg von dar Prucken von Robán*, mit der Unterschrift « *Beppi 'm armen Titta Robeschine* »<sup>2)</sup>.

Wir haben es also in beiden Fällen mit einem und demselben Volksdichter, mit meinem *unzuverlässigen Gewährsmann* zu tun, der aber in Paul's *Zimberland* auf ein Mal *zuverlässig* geworden ist. Dabei führt Paul die Autorität des Litteraten Vescovi an, dem er wahrlich einen schönen Dienst erweist. Was sagt aber Dr. Rohmeder dazu, welcher den beiden Herren als Rezensent zur Seite steht?

Zum Schluss dieser erquicklichen Geschichte, behaupte ich, dass die Beschreibung *Zo Perge* des Holzhändlers Rebeschini, der

<sup>1)</sup> *Bollettino di Filologia moderna*, Venezia, 31 luglio 1903. - V. anche: *La casa villereccia delle colonie tedesche Veneto-Tridentine*, di A. B., Bergamo, Artigrafiche, 1908.

<sup>2)</sup> Zum ersten Male erschienen in « Numero unico, inaugurandosi il Ponte sulla Valdassa, 17 luglio 1906 ».

scritto popolare<sup>1)</sup>), E. P. qualifica il cimbro di R. come deficiente e l'autore una fonte incerta e malsicura.

Ciò non gl'impedisce però di accogliere e riprodurre nel suo libretto una poesia dello stesso autore come saggio e modello di lingua cimbra. Si tratta appunto della poesia « *La festa per il ponte di Roana* » (*Der Varteg von dar Prucken von Robán*), firmata *Beppi 'm armen Titta Robeschine* »<sup>2)</sup>.

In ambedue i casi si tratta dunque dello stesso poeta popolare, cioè della mia fonte malsicura, che ad una volta nel libruccio « *Nel paese dei Cimbri* » (*Im Zimberlande*) di E. P. diventa una fonte fidatissima. In argomento, a scanso di equivoci, E. P. cita poi l'autorità del letterato dr. Vescovi, cui egli rende veramente un bel servizio. Ma che ne dice il signor dr. Rohmeder, il quale come critico spalleggia l'uno e l'altro signore?

A complemento di questa piacevole faccenda, io sostengo che la descrizione *Zo Perge* del neozianto di legna Rebeschini, che

<sup>1)</sup> *Bollettino di Filologia moderna*, Venezia, 31 luglio 1903. - V. anche: *La casa villereccia delle colonie tedesche Veneto-Tridentine*, di A. B., Bergamo, Artigrafiche, 1908.

<sup>2)</sup> Pubblicata per la prima volta nel « *Numero unico inaugurandosi il Ponte sulla Valdassa*, 17 luglio 1906 ».

übrigens ein begabter Mann ist, sowohl sprachlich als inhaltlich, ein sehr schönes, getreues Bild der *heutigen* zimbrischen Alpenwirtschaft darstellt, die Rebeschini als Pächter zweier *Perge* (Almen), Jahre lang miterlebt und mitgemacht hat.

Rebeschini's volkswüchsige Beschreibung ist mir viel mehr wert als die künstlichen Producte von gelehrteten und geschulten Männern, als die Erzeugnisse der berüchtigten Treibhauslitteratur.

Nach all dem Gesagten, nach solchen Missgriffen, hat man Gründe genug, die Zuverlässigkeit des Herrn Ewald Paul anzuzweifeln. Wir verzichten daher, auf die heftigen Auslassungen über seine italienischen Erlebnisse einzugehen, die eigentlich das *wirklich Neue* seines Büchelchens ausmachen.

Wir beschränken uns damit zu sagen: seine unangenehmen Erlebnisse hat sich E. P. hauptsächlich durch sein zudringliches, lästiges, allwissendes, schwatzhaftiges Wesen, das im allgemeinen, offen gestanden, nicht im deutschen Charakter liegt, zugezogen.

Er kann sich getrost sagen: *die Italiener baben mich nur zu lange geduldet.*

In seinem Werkchen (S. 63) bricht er einmal plötzlich mit den Worten aus « *in meinem*

è del resto un uomo di un certo quale ingegno naturale, tanto per la lingua che per il contenuto, rappresenta un quadro bello e fedele dell'alpeggio cimbro, che Rebeschini, quale conduttore di due *malghe* o *cascine alpestri*, ha lungamente vissuto ed esperimentato.

La descrizione veramente di carattere popolare mi è più preziosa di certi artificiosi prodotti di uomini dotti e colti, più preziosa che i prodotti della famigerata letteratura da serra.

Da quanto s'è detto, dopo tali cantonate, si hanno ragioni sufficienti per non fidarsi troppo dell'opera del signor Ewald Paul. Noi rinunciamo pertanto di occuparci delle sue sfuriate riguardo alle sue personali esperienze fatte in Italia, diremo esattamente a Padova e nei Sette Comuni, sfuriate che costituiscono quanto v'è di effettivamente nuovo nel suo libercolo.

Ci limitiamo solo a dire, che le spiacevoli esperienze le deve soprattutto al suo fare invadente, indiscreto, seccante; al suo essere onnisciente e stucchevolmente ciarliero, ciò che in genere, diciamolo francamente, non è punto nel carattere tedesco.

Egli può dirsi in santa pace: gli Italiani mi hanno tollerato fin troppo a lungo.

Nel suo libercolo, ad un certo punto (p. 63), E. P. d'un tratto esce coll'espressione « nella mia

*lieben deutschen Vaterlande* » ; anderswo, in einer « *hochwichtigen* » Flugschrift <sup>1)</sup>, gibt er sich als einen « *deutschen Kulturpionier auf vorgeschobener Wacht* » d. h. in Italien aus ....

Derartige Patrioten sollten lieber daheim bleiben !

Zu guter letzt raten wir Herrn Ewald Paul, Italien und unser *Zimberland* in Ruhe zu lassen, und seine Tätigkeit als « *Schriftsteller und Naturforscher* », wie er sich nennt, besser zu verwenden.

A. BARAGIOLA.

<sup>1)</sup> An Förderer deutscher Kultur, an alle wahren Patrioten richte ich die nachstehenden Worte. Padua, Anfang Mai 1904.

cara patria tedesca » ; altrove in un libello <sup>1)</sup>, come egli dice, di « somma importanza », si spaccia quale pioniere della cultura tedesca in posto avanzato, vale a dire in Italia ....

Tali patrioti farebbero molto meglio di rimanersene a casa propria !

Per concludere, al sig. Ewald Paul diamo l' amichevole consiglio di lasciare in pace l' Italia ed il nostro « Paese dei Cimbri », e di meglio impiegare la sua operosità quale « scrittore e naturalista », come egli si qualifica.

A. BARAGIOLA.

<sup>1)</sup> Ai promotori della cultura tedesca, a tutti i veri patrioti rivolgo le seguenti parole, Padova, principio di maggio, 1904.